

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 14

41. vuosikerta

20. tammikuuta 1998

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 128/98, annettu 19 päivänä tammikuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1

Komission asetus (EY) N:o 129/98, annettu 19 päivänä tammikuuta 1998, voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestelyssä ensimmäisessä erityisessä tarjouskilpailussa..... 3

Komission asetus (EY) N:o 130/98, annettu 19 päivänä tammikuuta 1998, asetuksessa (ETY) N:o 3398/91 säädetyn pysyvän 100. tarjouskilpailun osana järjestetystä erityisestä tarjouskilpailusta..... 5

★ Neuvoston direktiivi 97/80/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, todistustaakasta sukupuoleen perustuvissa syrjintätapauksissa 6

★ Neuvoston direktiivi 97/81/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, Euroopan teollisuuden ja työnantajain keskusjärjestön (UNICE), julkisten yritysten Euroopan keskuksen (CEEP) ja Euroopan ammatillisen yhteisjärjestön (EAY) tekemästä osa-aikatyötä koskevasta puitesopimuksesta 9

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

98/77/EY:

★ Komission päätös, tehty 20 päivänä marraskuuta 1997, yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Ranskassa tavoitteeseen 2 kuuluvaa Lorrainen aluetta koskevan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymisestä 15

98/78/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 18 päivänä joulukuuta 1997, yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Italiassa tavoitteeseen 2 kuuluvaa Friuli-Venezia Giulian aluetta koskevan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymisestä.....** 19

98/79/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 22 päivänä joulukuuta 1997, yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Italiassa tavoitteeseen 2 kuuluvaa Lazion aluetta koskevan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymisestä** 23

98/80/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 7 päivänä tammikuuta 1998, neuvoston direktiivin 92/44/ETY liitteen II muuttamisesta ⁽¹⁾.....** 27

98/81/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 14 päivänä tammikuuta 1998, luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia tietyistä neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksistä Uudesta-Seelannista peräisin olevien muiden kuin istutettaviksi tarkoitettujen perunoiden osalta.....** 29

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 128/98,
annettu 19 päivänä tammikuuta 1998,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä tammikuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
19 päivänä tammikuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	204	55,5
	212	106,3
	624	161,3
	999	107,7
0707 00 05	624	201,3
	999	201,3
0709 10 00	220	177,5
	999	177,5
0709 90 70	052	130,6
	204	117,1
	999	123,9
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	46,8
	204	44,4
	212	41,5
	220	47,3
	400	54,1
	448	29,7
	600	49,7
	624	53,9
	999	45,9
0805 20 10	052	60,1
	204	64,3
	624	69,0
	999	64,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	51,5
	204	73,5
	464	136,3
	624	78,7
	999	85,0
0805 30 10	052	74,0
	400	73,1
	528	32,4
	600	90,1
	999	67,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	56,4
	400	90,7
	404	86,1
	720	93,4
	728	83,2
	800	100,7
	999	85,1
	999	99,6
0808 20 50	052	139,4
	064	60,0
	388	96,8
	400	102,1
	999	99,6

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 129/98,**annettu 19 päivänä tammikuuta 1998,****voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestelyssä ensimmäisessä erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 6 kohdan ja 12 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97 ⁽³⁾ mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia voimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea; mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voin rasva-ainepitoi-

suuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan pitää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta; jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyin pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä ensimmäisessä erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

Interventiovoin myynnin osalta tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä tammikuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21

⁽³⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3

LIITE

voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä ensimmäisessä erityisessä tarjouskilpailussa 19 päivänä tammikuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

Kaavat			A/C-D		B	
Käyttötavat			Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Vähimmäismyyntihinta	Voi ≥ 82 %	Sellaisenaan	—	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	—		—	
		Voiöljy	—		—	
Tuen enimmäismäärä	Voi ≥ 82 %		117	113	117	113
	Voi < 82 %		—	108	—	—
	Voiöljy		144	140	144	140
	Kerma		—	—	50	48
Jalostusvakuus	Voi		129	—	129	—
	Voiöljy		158	—	158	—
	Kerma		—	—	55	—

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 130/98,
annettu 19 päivänä tammikuuta 1998,
asetuksessa (ETY) N:o 3398/91 säädetyn pysyvän 100. tarjouskilpailun osana
järjestetystä erityisestä tarjouskilpailusta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo, että

rehuseosten valmistukseen tarkoitetun rasvattoman maitojauheen myynnistä tarjouskilpailun perusteella 20 päivänä marraskuuta 1991 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3398/91 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2080/96 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet ovat asettaneet pysyvään tarjouskilpailuun tiettyjä hallussaan olevia määriä rasvatonta maitojauhetta,

asetuksen (ETY) N:o 3398/91 8 artiklan mukaisesti kussakin erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähimmäismyyntihinta

tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta,

saatujen tarjousten tutkiminen johtaa tarjouskilpailun jättämiseen ratkaisematta,

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3398/91 säädetyn pysyvän 100. tarjouskilpailun osana järjestetty erityinen tarjouskilpailu, jonka tarjousten jättöaika päättyy 13 tammikuuta 1998 on jätetty ratkaisematta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä tammikuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21

⁽³⁾ EYVL L 320, 22.11.1991, s. 16

⁽⁴⁾ EYVL L 279, 31.10.1996, s. 15

NEUVOSTON DIREKTIIVI 97/80/EY,
annettu 15 päivänä joulukuuta 1997,
todistustaakasta sukupuoleen perustuvissa syrjintätapauksissa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon sosiaalipolitiikasta tehdyn sopimuksen, joka on liitetty Euroopan yhteisön perustamissopimuksen liitteenä olevaan sosiaalipolitiikasta tehtyyn pöytäkirjaan N:o 14, ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä yhteistyössä Euroopan parlamentin kanssa ⁽³⁾,

sekä katsoo, että

- (1) perustamissopimuksen liitteessä olevan sosiaalipolitiikasta tehdyn pöytäkirjan perusteella muut jäsenvaltiot kuin Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta, jäljempänä ”jäsenvaltiot”, jotka haluavat panna täytäntöön vuoden 1989 sosiaalisen peruskirjan, ovat tehneet sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen,
- (2) työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevassa yhteisön peruskirjassa tunnustetaan kaikkien syrjintämuotojen ja erityisesti sukupuoleen, ihonväriin, rotuun, mielipiteisiin ja vakaumuksiin perustuvan syrjinnän vastaisen toiminnan tarkeys,
- (3) työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevan yhteisön peruskirjan 16 kohdassa, joka käsittelee miesten ja naisten tasa-arvoista kohtelua, esitetään muun muassa, että ”on syytä tehostaa toimia, joilla taataan miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien täytäntöönpano, erityisesti työhön pääsyssä, palkassa, työoloissa, sosiaalisessa suojelussa, koulutuksessa, ammatillisessa koulutuksessa ja urakehityksessä”,
- (4) komissio on sosiaalipolitiikasta tehdyn sopimuksen 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti kuullut työmarkkinaosapuolia yhteisön tasolla yhteisön toiminnan mahdollisista suuntaviivoista todistustaakan osalta sukupuoleen perustuvissa syrjintätapauksissa,
- (5) komissio katsoo tämän kuulemisen jälkeen, että yhteisön toiminta on suotavaa, ja on uudelleen kuullut edellä tarkoitettuja työmarkkinaosapuolia suunnitellun ehdotuksen sisällöstä mainitun sopi-

muksen 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ja työmarkkinaosapuolet ovat ilmoittaneet komissiolle kantansa,

- (6) tämän toisen kuulemisvaiheen päätyttyä työmarkkinaosapuolet eivät ole ilmoittaneet komissiolle halukuudestaan käynnistää menettelyä, joka voisi johtaa mainitun sopimuksen 4 artiklan mukaisen sopimuksen tekemiseen,
- (7) sopimuksen 1 artiklan mukaisesti yhteisön ja jäsenvaltioiden tavoitteena on muun muassa parantaa elin- ja työoloja; miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen tehokas soveltaminen edistää tämän tavoitteen toteutumista,
- (8) tasa-arvoisen kohtelun periaate on esitetty perustamissopimuksen 119 artiklassa ja miesten ja naisten samanaikaisuuden periaatteen soveltamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 10 päivänä helmikuuta 1975 annetussa neuvoston direktiivissä 75/117/ETY ⁽⁴⁾ sekä miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta mahdollisuuksissa työhön, ammatilliseen koulutukseen ja uralla etenemiseen sekä työoloissa 9 päivänä helmikuuta 1976 annetussa neuvoston direktiivissä 76/207/ETY ⁽⁵⁾,
- (9) toimenpiteistä raskaana olevien ja äskettäin synnyttäneiden tai imettävien työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen kannustamiseksi työssä 19 päivänä lokakuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/85/ETY (kymmenes direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) ⁽⁶⁾ edistää myös miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen tehokasta toteuttamista; kyseinen direktiivi ei saisi vaikuttaa kielteisesti edellä mainittuihin direktiiveihin tasa-arvoisen kohtelun osalta, ja kyseisen direktiivin soveltamisalaan kuuluvien työntekijöiden olisi voitava hyötyä tasapuolisesti todistustaakkaa koskevien sääntöjen muuttamisesta,

⁽¹⁾ EYVL C 332, 7.11.1996, s. 11 ja EYVL C 185, 18.6.1997, s. 21.

⁽²⁾ EYVL C 133, 28.4.1997, s. 34

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 10. huhtikuuta 1997 (EYVL C 132, 28.4.1997, s. 215), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 24. heinäkuuta 1997 (EYVL C 307, 8.10.1997, s. 6), ja Euroopan parlamentin päätös tehty 6. marraskuuta 1997 (EYVL C 358, 24.11.1997).

⁽⁴⁾ EYVL L 45, 19.2.1975, s. 19

⁽⁵⁾ EYVL L 39, 14.2.1976, s. 40

⁽⁶⁾ EYVL L 348, 28.11.1992, s. 1

- (10) UNICE:n, CEEP:n ja EAY:n tekemästä vanhempainlomaa koskevasta puitesopimuksesta annettu neuvoston direktiivi 96/34/EY⁽¹⁾ perustuu myös miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen, ja
- (11) viittaukset ”tuomioistuinkäsittelyyn” ja ”tuomioistuimeen” tarkoittavat järjestelyitä, joiden kautta riidat voidaan antaa tutkittaviksi ja ratkaistaviksi riippumattomiin elimiin, jotka voivat antaa riitapuolia sitovia päätöksiä,
- (12) termillä ”tuomioistuimen ulkopuoliset menettelyt” tarkoitetaan erityisesti sellaisia menettelyjä kuin sovittelu- ja välitysmenettelyt,
- (13) niiden tosiseikkojen arviointi, joiden perusteella voidaan olettaa, että kyseessä on sukupuoleen perustuva välitön tai välillinen syrjintä, on kansallisen tuomioistuimen tai muun toimivaltaisen elimen tehtävä kansallisen lainsäädännön ja/tai käytännön mukaisesti,
- (14) jäsenvaltioiden asiaksi jätetään käsittelyn kaikissa vaiheissa saattaa voimaan todistusoikeudellisia säännöksiä, jotka ovat kantajalle tässä esitettyä edullisempia,
- (15) tiettyjen jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmien erityispiirteet on tarpeellista ottaa huomioon muun muassa silloin, kun voidaan päätellä tapahtuneen syrjintää, koska vastaaja ei kykene vakuuttamaan tuomioistuinta tai toimivaltaista viranomaista siitä, ettei tasa-arvoisen kohtelun periaatetta ole rikottu,
- (16) jäsenvaltio voi jättää soveltamatta todistustaakkaa koskevia sääntöjä menettelyihin, joissa tuomioistuimen tai muun toimivaltaisen elimen on selvitetävä tosiseikat; tarkoitetut menettelyt ovat sellaisia, joissa kantaja on vapautettu velvoitteesta näyttää toteen tosiseikat, joiden selvittäminen kuuluu tuomioistuimelle tai muulle toimivaltaiselle elimelle,
- (17) kantajalla ei olisi minkäänlaista tehokasta keinoa vaikuttaa tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteutumiseen kansallisissa tuomioistuimissa, jollei näytön esittäminen ilmeisestä syrjinnästä siirtäisi vastaajalle todistustaakkaa siitä, ettei hänen menettelynsä tosiasiassa ole syrjivä,
- (18) Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on siksi todennut, että todistustaakan on oltava käännetty, kun syrjintä vaikuttaa ilmeiseltä, ja että tasa-arvoisen kohtelun periaatteen tehokas soveltaminen edellyttää, että todistustaakka siirtyy tällaisissa tapauksissa vastaajalle,

- (19) näyttöä syrjinnästä on vielä vaikeampi esittää silloin, kun syrjintä on välillistä; siksi on tärkeää määritellä välillinen syrjintä, ja
- (20) todistustaakan asianmukaista siirtymistä koskeva tavoite ei toteudu tyydyttävästi kaikissa jäsenvaltioissa, ja perustamissopimuksen 3 b artiklassa esitetyn toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tämän tavoite on saavutettava yhteisön tasolla; tässä direktiivissä asetetaan vain vähimmäisvaatimukset eikä siinä mennä pidemmälle kuin mikä on tarpeen näiden vaatimusten saavuttamiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoite

Tämän direktiivin tarkoituksena on varmistaa, että tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamiseksi tehtäviä toimenpiteitä jäsenvaltiossa tehostetaan, jotta jokainen, joka katsoo kärsineensä siitä, että häneen ei ole sovellettu tasa-arvoisen kohtelun periaatetta, voi vaatia oikeuksiaan tuomioistuinkäsittelyssä saatettuaan asian mahdollisesti ensin muiden toimivaltaisten elinten käsiteltäväksi.

2 artikla

Määritelmät

1. Tässä direktiivissä tasa-arvoisen kohtelun periaatteella tarkoitetaan sitä, että minkäänlaista sukupuoleen perustuvaa syrjintää ei saa esiintyä välittömästi tai välillisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuna tasa-arvoisen kohtelun periaatteen mukaisesti on kyse välillisestä syrjinnästä, jos jokin näennäisesti tasapuolinen käytäntö, säännös tai peruste vaikuttaa haitallisesti huomattavasti suurempaan osaan toista sukupuolta olevia henkilöitä, jollei kyseinen säännös, peruste tai käytäntö ole tarkoituksenmukainen ja tarpeellinen eikä sitä voida perustella asianosaisten sukupuoleen liittymättömillä puolueettomilla tekijöillä.

3 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan:

- a) perustamissopimuksen 119 artiklassa sekä direktiiveissä 75/117/ETY, 76/207/ETY ja siltä osin kuin esiintyy sukupuoleen perustuvaa syrjintää, 92/85/ETY ja 96/34/EY tarkoitettuihin tilanteisiin,

⁽¹⁾ EYVL L 145, 19.6.1996, s. 4

b) kaikkiin julkista tai yksityistä sektoria koskeviin riita-asioiden oikeudenkäynteihin ja hallinnollisiin menettelyihin, jotka kansallisen lainsäädännön mukaan tarjoavat oikeussuojakeinoja edellä a alakohdassa tarkoitettujen säännösten soveltamiseksi, lukuun ottamatta vapaaehtoisluonteisia tai kansallisen lainsäädännön mukaisia tuomioistuimen ulkopuolisia menettelyjä.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta rikosasiain oikeudenkäyntiin, elleivät jäsenvaltiot toisin määrää.

4 artikla

Todistustaakka

1. Jäsenvaltioiden on kansallisten oikeudenkäyttöjärjestelmiensä mukaisesti toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kun henkilö, joka katsoo kärsineensä siitä, että häneen ei ole sovellettu tasa-arvoisen kohtelun periaatetta, esittää tuomioistuimessa tai muussa toimivaltaisessa elimessä tosiseikkoja, joiden perusteella voidaan olettaa, että kyseessä on välitön tai välillinen syrjintä, vastaajan on näytettävä toteen, ettei tasa-arvoisen kohtelun periaatetta ole rikottu.

2. Tämä direktiivi ei estä jäsenvaltioita saattamasta voimaan kantajalle edullisempia todistusoikeudellisia säännöksiä.

3. Jäsenvaltiot voivat jättää soveltamatta 1 kohtaa menettelyihin, joissa tuomioistuimen tai muun toimivaltaisen elimen on selvittettävä tosiseikat.

5 artikla

Tiedottaminen

Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että tämän direktiivin nojalla toteutetut toimenpiteet sekä asiaa koskevat jo voimassa olevat säännökset annetaan kaikin asianmukaisin tavoin tiedoksi kaikille, joita asia koskee.

6 artikla

Suojelun tason säilyttäminen

Tämän direktiivin säännösten täytäntöönpano ei ole missään tapauksessa riittävä peruste työntekijöiden yleisen suojelun tason laskemiselle direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa asioissa, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioiden oikeutta saattaa tilanteen kehittyminen huomioon ottaen voimaan lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, jotka ovat erilaisia kuin tätä direktiiviä tiedoksi annettaessa voimassa olleet lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, sillä edellytyksellä, että tässä direktiivissä säädettyjä vähimmäisvaatimuksia noudatetaan.

7 artikla

Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2001. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Jäsenvaltiot toimittavat komissiolle viimeistään kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta kaikki tarpeelliset tiedot, jotta komissio voi laatia Euroopan parlamentille ja neuvostolle selvityksen tämän direktiivin soveltamisesta.

8 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J.-C. JUNKER

Puheenjohtaja

NEUVOSTON DIREKTIIVI 97/81/EY,

annettu 15 päivänä joulukuuta 1997,

Euroopan teollisuuden ja työnantajain keskusjärjestön (UNICE), julkisten yritysten Euroopan keskuksen (CEEP) ja Euroopan ammatillisen yhteisjärjestön (EAY) tekemästä osa-aikatyötä koskevasta puitesopimuksesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn sosiaalipolitiikasta tehdyn pöytäkirjan (N:o 14) liitteenä olevan sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

- (1) Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn sosiaalipolitiikasta tehdyn pöytäkirjan perusteella muut jäsenvaltiot kuin Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta, jäljempänä 'jäsenvaltiot' haluavat jatkaa vuoden 1989 sosiaalisella peruskirjalla viitotetulla tiellä ja ovat tehneet keskeään sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen,
- (2) työmarkkinaosapuolet voivat sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti pyytää yhteisesti, että yhteisön tasolla tehty sopimukset pannaan täytäntöön neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä,
- (3) työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevan yhteisön peruskirjan 7 kohdassa säädetään muun ohessa, että "sisämarkkinoiden toteuttamisen on johdettava työntekijöiden elin- ja työolojen paraneamiseen yhteisössä. Tähän päästään yhdenmukaistamalla eri maissa vallitsevien olosuhteiden parantamista, erityisesti muiden kuin toistaiseksi voimassa olevien työsuhteiden, kuten määräaikaisten työsuhteiden, osa-aikatyön, väliaikaisen työn ja kausityön osalta",
- (4) neuvosto ei ole tehnyt päätöstä tietyistä työsuhteista koskevasta direktiiviehdotuksesta kilpailun vääristymisen osalta ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna ⁽²⁾, eikä tietyistä työsuhteista koskevasta direktiiviehdotuksesta työolojen osalta ⁽³⁾,
- (5) Essenissä kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmissä korostettiin tarvetta toteuttaa sellaisia toimenpiteitä, joilla edistetään työllisyyttä sekä naisten ja miesten tasa-arvoisia mahdollisuuksia sekä vaadittiin toimenpiteitä kasvun työllistävän vaikutuksen lisäämiseksi erityisesti joustavammilla työjärjestelyillä,

jotka vastaavat sekä työntekijöiden toiveita että kilpailun vaatimuksia,

- (6) komissio on sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti kuullut työmarkkinaosapuolia yhteisön toiminnan mahdollisista suuntaviivoista joustavien työaikojen ja työntekijöiden turvallisuuden osalta,
- (7) komissio arvioi tämän kuulemisen perusteella, että yhteisön toiminta on suotavaa, sekä kuuli työmarkkinaosapuolia uudelleen yhteisön tasolla suunnitellun ehdotuksen sisällöstä sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti,
- (8) toimialaltaan yleiset työmarkkinakeskusjärjestöt (Euroopan teollisuuden ja työnantajain keskusjärjestö (UNICE), julkisten yritysten Euroopan keskus (CEEP) ja Euroopan ammatillinen yhteisjärjestö (EAY)) ilmoittivat komissiolle 19 päivänä kesäkuuta 1996 päivätyllä yhteisellä kirjeellä, että ne ovat halukkaita aloittamaan sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen 4 artiklan mukaisen menettelyn; ne pyysivät komissiolta 12 päivänä maaliskuuta 1997 päivätyllä yhteisellä kirjeellä kolmen kuukauden lisäaikaa; komissio myönsi tämän lisäajan,
- (9) kyseiset työmarkkinakeskusjärjestöt tekivät 6 päivänä kesäkuuta 1997 osa-aikatyötä koskevan puitesopimuksen ja toimittivat komissiolle yhteisen pyyntönsä puitesopimuksen täytäntöönpanosta sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti,
- (10) neuvosto antoi 6 päivänä joulukuuta 1994 päätöslauselman tietyistä Euroopan unionin sosiaalipolitiikan näkymistä, jotka koskivat unionin taloudellista ja sosiaalista lähentymistä ⁽⁴⁾, ja kehotti työmarkkinaosapuolia hyödyntämään sopimusten tekomahtollisuuksia, koska työmarkkinaosapuolet ovat yleisesti ottaen lähempänä yhteiskunnallista todellisuutta ja sen ongelmia,
- (11) allekirjoittajaosapuolet toivoivat saavansa aikaan osa-aikatyötä koskevan puitesopimuksen, jossa esitetään osa-aikatyön yleiset periaatteet ja vähimmäisvaatimukset; ne osoittivat halunsa laatia yleiset puitteet,

⁽¹⁾ EYVL C 224, 8.9.1990, s. 6

⁽²⁾ EYVL C 305, 5.12.1990, s. 8

⁽³⁾ EYVL C 224, 8.9.1990, s. 4

⁽⁴⁾ EYVL C 368, 23.12.1994, s. 6

joiden avulla osa-aikatyöntekijöiden syrjintä poistetaan ja kehitetään osa-aikatyön mahdollisuuksia sekä työnantajien että työntekijöiden kannalta hyväksyttävältä perustalta,

(12) työmarkkinaosapuolet ovat halunneet kiinnittää erityistä huomiota osa-aikatyöhön, mutta ne ovat samalla ilmoittaneet aikovansa harkita, olisivatko samanlaiset sopimukset tarpeen muidenkin työmuotojen osalta,

(13) Euroopan unionin valtion- ja hallitusten päämiehet ilmaisivat Amsterdamissa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmissä tyytyväisyytensä työmarkkinaosapuolten osa-aikatyöstä tekemään sopimukseen,

(14) tämän puitesopimuksen täytäntöönpanon asianmukainen oikeudellinen väline on perustamissopimuksen 189 artiklan mukainen direktiivi; se sitoo jäsenvaltioita saavutettavaan tulokseen nähden, mutta jättää kansallisten viranomaisten valittavaksi muodon ja keinot,

(15) jäsenvaltiot eivät voi perustamissopimuksen 3 b artiklassa määriteltyjen toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti riittävällä tavalla toteuttaa tämän direktiivin tavoitteita, vaan ne voidaan toteuttaa paremmin yhteisön tasolla; tässä direktiivissä säädetään vain siitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi,

(16) kuten on tehty muidenkin sosiaalialan direktiivien kohdalla, joissa käytetään samankaltaisia termejä, niiden termien, joita puitesopimuksessa käytetään, mutta joita siinä ei erikseen määritellä, määrittely jätetään tässä direktiivissä jäsenvaltioiden tehtäväksi kansallisen lainsäädännön ja/tai käytäntöjen mukaisesti edellyttäen, että nämä määritelmät eivät ole ristiriidassa puitesopimuksen sisällön kanssa,

(17) komissio teki direktiiviehdotuksensa sosiaalipolitiikasta tehdyn pöytäkirjan (N:o 14) täytäntöönpanosta 14 päivänä joulukuuta 1993 antamansa tiedonannon ja sosiaalisen vuoropuhelun kehityksestä yhteisön tasolla 18 päivänä syyskuuta 1996 antamansa tiedonannon mukaisesti, ottaen huomioon allekirjoittajaosapuolien edustavuuden sekä puitesopimuksen lausekkeiden lainmukaisuuden,

(18) komissio teki direktiiviehdotuksensa noudattaen sosiaalipolitiikasta tehdyn sopimuksen 2 artiklan 2 kohtaa, jonka mukaan sosiaalipolitiikkaa koskevassa lainsäädännössä "vältetään säätämästä sellaisia hallinnollisia, taloudellisia tai oikeudellisia rasituksia, jotka

vaikeuttaisivat pienten tai keskisuurten yritysten perustamista taikka niiden kehittämistä",

(19) komissio on sosiaalipolitiikkaa koskevan pöytäkirjan (N:o 14) täytäntöönpanosta 14 päivänä joulukuuta 1993 antamansa tiedonannon mukaisesti ilmoittanut asiasta Euroopan parlamentille ja lähettänyt sille direktiiviehdotuksensa tekstin, joka sisältää puitesopimuksen,

(20) komissio on ilmoittanut asiasta myös talous- ja sosiaalikomitealle,

(21) puitesopimuksen 6 lausekkeen 1 kohdassa määrätään, että jäsenvaltiot ja/tai työmarkkinaosapuolet voivat pitää voimassa tai ottaa käyttöön edullisempia määräyksiä,

(22) puitesopimuksen 6 lausekkeen 2 kohdassa määrätään, että direktiivin täytäntöönpano ei oikeuta heikentämään jäsenvaltiossa vallitsevaa tilannetta,

(23) työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevassa yhteisön peruskirjassa tunnustetaan kaikenlaisen, erityisesti sukupuoleen, ihonväriin, rotuun, mielipiteisiin ja uskonnolliseen suuntautumiseen perustuvan syrjinnän vastaisen toiminnan merkitys,

(24) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen F artiklan 2 kohdassa määrätään, että unioni pitää arvossa yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina perusoikeuksia, sellaisina kuin ne taataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä Euroopan yleissopimuksessa ja sellaisina kuin ne ilmenevät jäsenvaltioiden yhteisessä valtiosääntöperinteessä,

(25) jäsenvaltiot voivat antaa tämän direktiivin täytäntöönpanon työmarkkinaosapuolten tehtäväksi näiden yhteisestä pyynnöstä sillä edellytyksellä, että ne toteuttavat kaikki toimenpiteet voidakseen jatkuvasti taata tässä direktiivissä säädettyjen tulosten saavuttamisen, ja

(26) puitesopimuksen täytäntöönpanolla edistetään sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamista,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tämän direktiivin tarkoituksena on panna täytäntöön toimialaltaan yleisten työmarkkinakeskusjärjestöjen (UNICE, CEEP, EAY) 6 päivänä kesäkuuta 1997 tekemä osa-aikatyötä koskeva puitesopimus, joka on liitteenä.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 20 tammikuuta 2000 tai varmistettava viimeistään kyseisenä päivänä, että työmarkkinaosapuolet ovat panneet tarvittavat säännökset täytäntöön sopimusteitse, ja jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, joiden avulla ne voivat jatkuvasti taata tässä direktiivissä säädettyjen tulosten saavuttamisen. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle välittömästi.

Jäsenvaltiot voivat saada enintään yhden vuoden lisäaikaa, jos se on tarpeen erityisten vaikeuksien tai työehtosopimuksella tapahtuvan täytäntöönpanon vuoksi.

Niiden on ilmoitettava tällaisista olosuhteista komissiolle välittömästi.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuissa jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kirjallisina ne keskeiset kansalliset säännökset, jotka ne ovat

antaneet tai antavat tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J.-C. JUNKER

Puheenjohtaja

LIITE

EUROOPAN TEOLLISUUDEN JA TYÖNANTAJAIN KESKUSJÄRJESTÖ (UNICE)

EUROOPAN AMMATILLINEN YHTEISJÄRJESTÖ (EAY)

JULKISTEN YRITYSTEN EUROOPAN KESKUS (CEEP)

OSA-AIKATYÖTÄ KOSKEVA PUITESOPIMUS

Johdanto-osa

Tämä puitesopimus on osa yleistä eurooppalaista työllisyysstrategiaa. Osa-aikatyöllä on viime vuosina ollut merkittävä vaikutus työllisyyteen. Tästä syystä sopimuksen osapuolet ovat kiinnittäneet erityistä huomiota tähän työntöön muotoon. Osapuolten aikomuksena on harkita tarvetta tehdä muita joustavia työntöön muotoja koskevia samanlaisia sopimuksia.

Samalla kun siinä tunnustetaan, että tilanteet jäsenvaltioissa vaihtelevat ja että osa-aikatyö on luonteenomainen työntöön piirre tietyillä toimialoilla ja tietyissä toiminnoissa, sopimus määrittelee osa-aikatyötä koskevat yleiset periaatteet ja vähimmäisvaatimukset. Se kuvaa työmarkkinaosapuolten tahtoa luoda yleiset puitteet osa-aikatyöntekijöihin kohdistuvan syrjinnän poistamiseksi ja edesauttaa osa-aikatyömahdollisuuksien kehittämistä sekä työnantajien että työntekijöiden kannalta hyväksyttävältä perustalta.

Sopimus koskee osa-aikatyöntekijöiden työehtoja samalla kun siinä tunnustetaan, että lakisääteinen sosiaaliturva kuuluu jäsenvaltioiden päätettäväksi. Syrjimättömyyden periaatteen osalta sopimuksen osapuolet ovat panneet merkille Dublinissa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston työllisyyttä koskevan julistuksen joulukuulta 1996, jossa neuvosto muun muassa korosti tarvetta muokata sosiaaliturvajärjestelmiä myönteisemmiksi työllisyydelle kehittämällä ”sosiaalisen suojelun järjestelmiä, jotka pystyvät mukautumaan uusiin työmuotoihin ja tarjoamaan asianmukaista sosiaalista suojelua tällaista työtä tekeville ihmisille”. Sopimuksen osapuolten mielestä tämä julistus pitäisi panna täytäntöön.

EAY, UNICE ja CEEP pyytävät komissiota antamaan tämän puitesopimuksen neuvoston käsiteltäväksi, jotta se päätöksellään vahvistaisi nämä vaatimukset sitoviksi niissä jäsenvaltioissa, jotka ovat sosiaalipolitiikkaa koskevan, Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn sosiaalipolitiikasta tehdyn pöytäkirjan (N:o 14) liitteenä olevan sopimuksen osapuolia.

Nyt esillä olevan sopimuksen osapuolet pyytävät komissiota sopimuksen täytäntöönpanoa koskevassa ehdotuksessaan vaatimaan jäsenvaltioita hyväksymään neuvoston päätöksen noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset kahden vuoden kuluttua päätöksen tekemisestä tai varmistamaan (¹), että työmarkkinaosapuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sopimusteitse ennen tämän määräajan päättymistä. Jäsenvaltiot voivat saada enintään yhden vuoden lisäaikaa tämän määräyksen noudattamiseksi, jos se on tarpeen erityisten vaikeuksien tai työehtosopimuksella tapahtuvan täytäntöönpanon vuoksi.

Sopimuksen osapuolet pyytävät, että komissio osoittaisi tämän sopimuksen tulkintaa Euroopan tasolla koskevat kysymykset ensiksi osapuolille lausuntoa varten, tämän kuitenkin rajoittamatta kansallisten tuomioistuinten ja yhteisöjen tuomioistuimen asemaa.

Yleisiä huomioita

1. Osapuolet ovat ottaneet huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn sosiaalipolitiikasta tehdyn pöytäkirjan (N:o 14) liitteenä olevan sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan ja 4 artiklan 2 kohdan;
2. sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen 4 artiklan 2 kohdassa määrätään, että yhteisön tasolla tehty sopimus pannaan täytäntöön allekirjoittajaosapuolten yhteisestä pyynnöstä neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä;
3. työajan joustavuutta ja työntekijöiden turvaa koskevassa toisessa kuulemisasiakirjassaan komissio ilmoitti aikomuksensa ehdottaa oikeudellisesti sitovaa yhteisön toimenpidettä;

(¹) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen liittyvän sosiaalipolitiikkaa koskevan sopimuksen 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitulla tavalla.

4. Essenissä kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmissä korostettiin tarvetta toteuttaa sellaisia toimenpiteitä, joilla edistetään työllisyyttä sekä naisten ja miesten tasa-arvoisia mahdollisuuksia ja vaadittiin toimenpiteitä "kasvun työllistävän vaikutuksen lisäämiseksi, erityisesti joustavammilla työjärjestelyillä, jotka vastaavat sekä työntekijöiden toiveita että kilpailun vaatimuksia";
5. sopimuksen osapuolet pitävät tärkeinä toimenpiteitä, joilla helpotetaan miesten ja naisten pääsyä osa-aikatyöhön eläkkeelle siirtymisen valmistautumiseksi, työ- ja perhe-elämän yhteensovittamiseksi sekä ammattitaitoa ja etenemismahdollisuuksia edistävien opiskelu- ja koulutusmahdollisuuksien hyödyntämiseksi työnantajien ja työntekijöiden molemminpuoliseksi hyödyksi ja tavalla, joka edistää yritysten kehitystä;
6. sopimus jättää jäsenvaltioiden ja työmarkkinaosapuolten tehtäväksi määritellä näiden yleisten periaatteiden, vähimmäisvaatimusten ja määräysten täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset määräykset kunkin jäsenvaltion tilanteen huomioon ottamiseksi;
7. sopimus ottaa huomioon tarpeen parantaa sosiaalipolitiikalle asetettavia vaatimuksia, edistää yhteisön talouden kilpailukykyä ja välttää säättämistä sellaisia hallinnollisia, taloudellisia ja oikeudellisia rasituksia, jotka vaikeuttaisivat pienten ja keskisuurten yritysten perustamista taikka niiden kehittämistä;
8. työmarkkinaosapuolilla on parhaat edellytykset työnantajien ja työntekijöiden tarpeita vastaavien ratkaisujen löytämiseksi, joten niille on annettava erityisasema tämän sopimuksen täytäntöönpanossa ja soveltamisessa;

ALLEKIRJOITTANEET OSAPUOLET OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 lauseke: Tarkoitus

Tämän puitesopimuksen tarkoituksena on

- a) osa-aikatyöntekijöihin kohdistuvan syrjinnän poistaminen ja osa-aikatyön laadun parantaminen;
- b) helpottaa osa-aikatyön kehittämistä vapaaehtoisuuden pohjalta ja myötävaikuttaa työajan joustavaan järjestämiseen työnantajien ja työntekijöiden tarpeet huomioon ottavalla tavalla.

2 lauseke: Soveltamisala

1. Tätä sopimusta sovelletaan osa-aikatyöntekijöihin, joilla on laissa, työehtosopimuksessa tai kussakin jäsenvaltiossa voimassa olevissa käytännöissä määritelty työ sopimus tai työsuhte.
2. Jäsenvaltiot, sen jälkeen kun ne ovat kuulleet työmarkkinaosapuolia kansallisen lainsäädännön, työehtosopimusten tai käytäntöjen mukaisesti, ja/tai asianmukaisen tason työmarkkinaosapuolet, kansallisten työmarkkinakäytäntöjen mukaisesti, voivat asiallisista syistä jättää tilapäisessä työssä olevat osa-aikatyöntekijät kokonaan tai osittain tämän sopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Tällaisia rajoituksia tulisi arvioida määräajoin sen varmistamiseksi, että niiden perusteena olevat asialliset syyt ovat edelleen olemassa.

3 lauseke: Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'osa-aikatyöntekijällä' palkattua työntekijää, jonka säännöllinen työaika viikkotyöaikana tai keskimääräisenä työaikana enintään vuoden pituisena ajanjaksona laskettuna on lyhyempi kuin vastaavan kokoaikaisen työntekijän säännöllinen työaika;
- 2) 'vastaavalla kokoaikaisella työntekijällä' samassa työpaikassa työskentelevää kokoaikaista palkattua työntekijää, jolla on samantyyppinen työ sopimus tai työsuhte ja joka tekee samaa tai samankaltaista työtä, jolloin huomioon otetaan muut näkökohdat kuten kokemus, pätevyys ja ammattitaito.

Milloin työpaikassa ei ole vastaavaa kokoaikaista työntekijää, vertailu tulee tehdä sovellettavaan työehtosopimukseen perustuen, tai milloin sellaista ei ole, kansallisen lainsäädännön, työehtosopimusten tai käytäntöjen mukaisesti.

4 lauseke: Syrjimättömyyden periaate

1. Osa-aikatyöntekijöihin ei pelkästään osa-aikaisuuden perusteella saa soveltaa epäedullisempia työehtoja kuin vastaaviin kokoaikaisiin työntekijöihin, ellei erilainen kohtelu ole perusteltua asiallisista syistä.
2. Silloin kun se on tarkoituksenmukaista, sovelletaan pro rata temporis -periaatetta.

3. Jäsenvaltiot ja/tai työmarkkinaosapuolet antavat tämän lausekkeen täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohdaiset säännöt ottaen huomioon eurooppalaisen lainsäädännön sekä kansallisen lainsäädännön, työehtosopimukset ja käytännöt.
4. Jäsenvaltiot, sen jälkeen kun ne ovat kuulleet työmarkkinaosapuolia kansallisen lainsäädännön, työehtosopimusten tai käytäntöjen mukaisesti, ja/tai työmarkkinaosapuolet voivat asiallisista syistä tarvittaessa asettaa erityisten työehtojen piiriin pääsyn edellytykseksi palvelusaikaa, työn kestoa tai työansioita koskevia vaatimuksia. Osa-aikaisten työntekijöiden pääsyä erityisten työehtojen piiriin koskevia arviointiperusteita olisi tarkasteltava määräajoin ottaen huomioon 4 lausekkeen 1 kohdassa tarkoitetun syrjimättömyyden periaatteen.

5 lauseke: Mahdollisuudet osa-aikatyöhön

1. Tämän sopimuksen 1 lausekkeen sekä osa-aikatyöntekijöiden ja kokoaikaisten työntekijöiden välisen syrjimättömyysperiaatteen mukaisesti:
 - a) jäsenvaltioiden olisi, sen jälkeen kun ne ovat kuulleet työmarkkinaosapuolia kansallisen lainsäädännön tai käytäntöjen mukaisesti, tunnistettava oikeudelliset tai hallinnolliset esteet, jotka saattavat rajoittaa mahdollisuuksia osa-aikatyöhön, arvioitava niitä ja tarvittaessa poistettava ne;
 - b) työmarkkinaosapuolten olisi toimivaltansa puitteissa ja työehtosopimuksissa määrättyjen menettelytapojen mukaisesti tunnistettava esteet, jotka saattavat rajoittaa mahdollisuuksia osa-aikatyöhön, arvioitava niitä ja tarvittaessa poistettava ne.
2. Työntekijän kieltäytymisen siirtymästä kokoaikaisesta työstä osa-aikatyöhön tai päinvastoin ei sellaisenaan tulisi olla pätevä työsuhteen päättämisperuste, tämän kuitenkaan rajoittamatta mahdollisuutta päättää työsuhdetta kansallisen lainsäädännön, työehtosopimusten ja käytäntöjen mukaisesti muista, kuten työpaikan toiminnallisista vaatimuksista johtuvista syistä.
3. Työnantajien olisi mahdollisuuksien mukaan otettava huomioon:
 - a) työntekijöiden pyynnöt siirtyä kokoaikaisesta työstä osa-aikatyöhön, mikäli tällaista työtä tulee työpaikassa tarjolle;
 - b) työntekijöiden pyynnöt siirtyä osa-aikatyöstä kokoaikatyöhön tai lisätä työaikaansa, jos sellainen mahdollisuus ilmaantuu;
 - c) oikea-aikainen tiedottaminen työpaikassa olevista osa-aikaisista ja kokoaikaisista työtehtävistä kokoaikaisesta työstä osa-aikaiseen ja päinvastoin tapahtuvan siirtymisen helpottamiseksi;
 - d) toimenpiteet osa-aikatyöhön pääsyn helpottamiseksi yrityksen kaikilla tasoilla, mukaan lukien erityistä ammattitaitoa vaativat ja johtotehtävät, sekä mahdollisuuksien mukaan osa-aikatyöntekijöiden urakehitysmahdollisuuksia ja ammatillista liikkuvuutta edistävään ammatilliseen koulutukseen osallistumisen helpottamiseksi;
 - e) asianmukainen tiedottaminen yrityksessä tehtävästä osa-aikatyöstä työntekijöitä edustaville olemassa oleville elimille.

6 lauseke: Täytäntöönpanoa koskevat määräykset

1. Jäsenvaltiot ja/tai työmarkkinajärjestöt voivat pitää voimassa tai ottaa käyttöön tässä sopimuksessa asetettuja määräyksiä edullisempia määräyksiä.
2. Tämän sopimuksen määräysten täytäntöönpano ei ole pätevä peruste heikentää sen piirissä olevien työntekijöiden suojan yleistä tasoa, millä ei kuitenkaan rajoiteta jäsenvaltioiden ja/tai työmarkkinaosapuolten oikeutta olosuhteiden muuttuessa kehittää erilaisia lainsäädäntöön, määräyksiin tai sopimuksiin sisältyviä säännöksiä eikä 5 lausekkeen 1 kohdan soveltamista edellyttäen, että 4 lausekkeen 1 kohdassa ilmaistausta syrjimättömyyden periaatetta noudatetaan.
3. Tällä sopimuksella ei rajoiteta työmarkkinaosapuolten oikeutta tehdä asianmukaisella tasolla, mukaan lukien eurooppalainen taso, sopimuksia, joilla mukautetaan tai täydennetään tämän sopimuksen määräyksiä kyseisten työmarkkinaosapuolten erityistarpeiden huomioon ottamiseksi.
4. Tällä sopimuksella ei rajoiteta yhteisön erityissäännösten, erityisesti miesten ja naisten tasa-arvoista kohtelua ja yhtäläisiä mahdollisuuksia koskevien säännösten soveltamista.
5. Tämän sopimuksen soveltamista koskevien riitojen ja valitusten ennaltaehkäisy ja selvittely tapahtuu kansallisen lainsäädännön, työehtosopimusten ja käytäntöjen mukaisesti.
6. Allekirjoittaneet osapuolet tarkastelevat sopimusta uudelleen viiden vuoden kuluttua neuvoston päätöksestä, jos joku tämän sopimuksen osapuolista niin pyytää.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä marraskuuta 1997,

yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Ranskassa tavoitteeseen 2 kuuluvaa
Lorrainen aluetta koskevan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymisestä

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(98/77/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta rakennerahastojen toiminnan yhteensovittamisen osalta toisaalta keskenään ja toisaalta Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa 19 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4253/88⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan viimeisen alakohdan,

on kuullut alueellista kehitystä ja uudistamista käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa sekä perustamissopimuksen 124 artiklassa tarkoitettua komiteaa,

sekä katsoo, että

tavoitteeseen 2 liittyvien rakenteellisten tukitoimenpiteiden suunnittelumenettely määritellään rakennerahastojen päämääristä ja tehokkuudesta ja niiden toiminnan yhteensovittamisesta keskenään sekä Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa 24 päivänä kesäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2052/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94, 9 artiklan 6–10 kohdassa; suunnittelumenettelyn yksinkertaistami-

seksi ja vauhdittamiseksi asetuksen (ETY) N:o 4253/88 5 artiklan 2 kohdan viimeisessä alakohdassa kuitenkin säädetään, että jäsenvaltiot voivat toimittaa yhtenäisessä ohjelma-asiakirjassa asetuksen (ETY) N:o 2052/88 9 artiklan 8 kohdassa tarkoitettua alueellista kehittämistä koskevan suunnitelman edellyttämät tiedot ja asetuksen (ETY) N:o 4253/88 14 artiklan 2 kohdan mukaan vaadittavat tiedot; lisäksi asetuksen (ETY) N:o 4253/88 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä alakohdassa säädetään, että komissio tekee tällöin yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kertapäätöksen, johon sisältyvät myös asetuksen (ETY) N:o 4253/88 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut asiat ja 14 artiklan 3 kohdan viimeisessä alakohdassa tarkoitettu rakennerahastotuki,

komissio vahvisti päätöksellä 96/472/EY⁽⁴⁾ luettelon kaudella 1997–1999 tavoitteeseen 2 kuuluvista taantuvista teollisuusalueista,

kokonaisrahoitus, joka myönnetään rakennerahastoista tälle yhtenäiselle ohjelma-asiakirjalle, koostuu varoista, jotka tulevat rakennerahastojen maksusitoumuksesta koskien määrärahojen ohjeellista jakautumista kaudelle 1997–1999 tavoitteen 2 osalta, kuten määriteltiin komission päätöksellä 96/468/EY⁽⁵⁾, ja käyttämättömistä varoista 31,086 miljoonaa ecua vastaavasta yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kaudelta 1994–1996, joka hyväksyttiin 18 päivänä joulukuuta 1996 komission päätöksellä K (96) 1456,

⁽¹⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 11

⁽³⁾ EYVL L 185, 15.7.1988, s. 9

⁽⁴⁾ EYVL L 193, 3.8.1996, s. 54

⁽⁵⁾ EYVL L 192, 2.8.1996, s. 29

Ranskan hallitus on toimittanut komissiolle 10 päivänä tammikuuta 1997 asetuksen (ETY) N:o 4253/88 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun yhtenäisen ohjelma-asiakirjan Lorrainen alueen osalta; kyseinen asiakirja sisältää asetuksen (ETY) N:o 2052/88 9 artiklan 8 kohdassa ja asetuksen (ETY) N:o 4253/88 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut seikat; yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan sisältyvät kustannukset ovat tukikelpoisia kyseisestä päivästä alkaen,

kyseisen jäsenvaltion toimittamaan yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan sisältyy kuvaus valituista toimintalinjoista sekä Euroopan aluekehitysrahaston (EAKR) ja Euroopan sosiaalirahaston (ESR) tukea koskevat hakemukset sekä tiedot Euroopan investointopankin (EIP) ja yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toteuttamiseen liittyvien muiden rahoitusvälineiden varojen käytöstä,

asetuksen (ETY) N:o 4253/88 3 artiklan mukaisesti komissio on vastuussa, yhteistyöperiaatteen mukaisesti, rakennerahastojen tuen sekä EIP:n ja muiden rahoitusvälineiden myöntämisen tuen välisestä yhteensovittamisesta ja yhdenmukaisuudesta,

EIP on osallistunut yhtenäisen ohjelma-asiakirjan valmisteluun asetuksen (ETY) N:o 4253/88 8 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti, joita sovelletaan soveltuvin osin yhtenäisen ohjelma-asiakirjan valmisteluun; EIP on ilmoittanut olevansa valmis osallistumaan asiakirjan toteuttamiseen perussääntöjensä määräysten mukaisesti; tässä vaiheessa ei kuitenkaan ole ollut mahdollista arvioida täsmällisesti yhteisön lainojen määrää, joka vastaa rahoitustarvetta,

ecun käyttöön liittyvistä yksityiskohtaisista säännöistä talousarvion toteuttamisessa rakennerahastojen osalta 2 päivänä heinäkuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1866/90⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2745/94⁽²⁾, 2 artiklan toisessa kohdassa säädetään, että komission yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymistä koskevista päätöksissä koko jaksolle hyväksytyn yhteisön tuen määrä ja sen vuosittainen jakautuminen määritellään ecuina kunkin päätöksentekovuoden hinnoilla ja sidotaan indeksiin; vuosittaisen jakautumisen on oltava yhteensopiva asetuksen (ETY) N:o 2052/88 liitteessä II ilmoitetun maksusitoumusmäärärahojen porrastuksen kanssa; indeksiin sitominen perustuu yhteen vuosittaiseen kurssiin, joka vastaa rahoitusnäköymien teknisten mukauttamismenetelyjen mukaisesti yhteisön talousarvioon vuosittain sovellettavia kursseja,

asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta Euroopan aluekehitysrahaston osalta 19 päivänä joulukuuta 1988

annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4254/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2083/93⁽⁴⁾, 1 artiklassa määritellään toimenpiteet, joiden rahoitukseen EAKR voi osallistua,

asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta Euroopan sosiaalirahaston osalta 19 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4255/88⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2084/93⁽⁶⁾, 1 artiklassa määritellään toimenpiteet, joiden rahoitukseen ESR voi osallistua,

yhtenäinen ohjelma-asiakirja on laadittu yhteisymmärryksessä kyseisen jäsenvaltion kanssa asetuksen (ETY) N:o 2052/88 4 artiklassa määritellyn yhteistyöperiaatteen mukaisesti,

asetuksen (ETY) N:o 4253/88 9 artiklan 3 kohdassa säädetään, että jäsenmaan on toimitettava asianmukaisia rahoitustietoja komissiolle, jotta komissio voi varmistaa, että täydentävyyden periaatetta noudatetaan, koska analyysiä, yhteistyöperiaatteen mukaisesti, ei ole voitu tehdä koskien tietoja, joita Ranskan viranomaiset ovat toimittaneet. Tästä johtuen ensimmäisen ennakon jälkeiset maksut tulisi pysäyttää, kuten 21 artiklan 2 kohdassa mainitaan, kunnes komissio on varmistanut, että täydentävyyden periaatetta noudatetaan,

kyseiset tukitoimenpiteet täyttävät asetuksen (ETY) N:o 4253/88 13 artiklan edellytykset, minkä vuoksi ne voidaan panna täytäntöön noudattamalla usean rahaston rahoitukseen liittyvää yhtenäistettyä lähestymistapaa,

21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95⁽⁸⁾, 1 artiklassa säädetään, että kauemmin kuin yhden varainhoitovuoden ajan toteutettavaan toimintaan liittyvien oikeudellisten maksusitoumusten tulee sisältää toteuttamista koskeva määräaika, joka on täsmennettävä asianmukaisella tavalla edunsaajalle tukea myönnettäessä,

todetaan, että tämän päätöksen toimeenpanossa sovelletaan hyväksyttäviä kustannuksia koskevaa, Ranskassa toteutettavien yhteisön tukikehysten, yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen ja yhteisöaloiteohjelmien hyväksymispäätöksiä muuttavaa komission 23 päivänä huhtikuuta 1997 tehtyä päätöstä K(97) 1035/1 siihen liitettyine säännöksineen, ja

kaikki muut EAKR:n ja ESR:n tuen myöntämiseksi vaadittavat edellytykset on täytetty,

⁽³⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 15

⁽⁴⁾ EYVL L 193, 31.7.1993, s. 34

⁽⁵⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 21

⁽⁶⁾ EYVL L 193, 31.7.1993, s. 39

⁽⁷⁾ EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1

⁽⁸⁾ EYVL L 240, 7.10.1995, s. 12

⁽¹⁾ EYVL L 170, 3.7.1990, s. 36

⁽²⁾ EYVL L 290, 11.11.1994, s. 4

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Ranskassa koskeva yhtenäinen ohjelma-asiakirja tavoitteeseen 2 kuuluvan Lorrainen alueen osalta kaudelle, joka kestää 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 1999.

2 artikla

Yhtenäinen ohjelma-asiakirja sisältää seuraavat olennaiset osat:

- a) kuvauksen yhteiseen toimintaan liittyvistä toimintalinjoista, niiden määrällisesti ilmaistuista tavoitteista ja odotettujen vaikutusten arvioinnista sekä yhteensopivuudesta Ranskan talous-, sosiaali- ja aluepolitiikan kanssa;

toimintalinjat ovat seuraavat:

1. uusien toimintojen luonnin edistäminen,
2. Eurooppalaisen kehityskeskukseen (PED) jatkokehittäminen,
3. yritysten kilpailukyvyyn vahvistaminen,
4. koulutusympäristön ja koulutuksen laadun parantaminen,
5. ympäristön tilan parantaminen,
6. kaupunkien ja epäedullisessa asemassa olevien korttelien kehityksen tukeminen,
7. matkailumahdollisuuksien kehittäminen,
8. tekninen apu;

- b) jäljempänä 4 artiklassa määritellyn rakennerahastotuen;

- c) yhtenäisen ohjelma-asiakirjan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännökset, joihin sisältyy:

- seurantaan ja jälkiarviointiin liittyvät menettelytavat,
- rahoitukseen liittyvät säännökset
- säännöt yhteisön politiikan noudattamisesta;

- d) täydentävyyden varmistamista koskevat menettelytavat;

- e) järjestelyt ympäristöviranomaisten ottamiseksi mukaan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toteuttamiseen;

- f) teknistä apua koskevat varat, jotka ovat käytettävissä kyseisten toimien valmisteluun, toteuttamiseen tai sopeuttamiseen.

3 artikla

1. Indeksiin sitomista varten rakennerahastoista myönnettävän kokonaisrahoituksen vuosittainen jakauma on seuraava:

<i>miljoonaa ecua (vuoden 1997 hinnoilla)</i>	
1997	45,609
1998	47,408
1999	49,484
Yhteensä	142,501

2. Tähän kokonaisrahoituksen vuosittaiseen jakaumaan lisätään 31,086 miljoonaa ecua. Nämä ovat käyttämättömiä varoja vastaavasta yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kaudelta 1994–1996. Näitä varoja ei indeksoida.

4 artikla

Yhtenäisen ohjelma-asiakirjan perusteella myönnettävä rakennerahastojen tuki on enintään 173,587 miljoonaa ecua.

Menettelytavat rahoituksen myöntämiseen sekä rahastojen osallistumiseen eri toimintalinjojen ja toimenpidekokonaisuuksien rahoitukseen tarkennetaan rahoitussuunnitelmassa ja täytäntöönpanoa koskevissa yksityiskohtaisissa säännöksissä, jotka kuuluvat olennaisena osana yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan.

Kansallisen rahoituksen tarve, arviolta 195 miljoonaa ecua julkisella sektorilla ja 12 miljoonaa ecua yksityisellä sektorilla, voidaan kattaa osittain yhteisön ja erityisesti EIP:n lainoilla.

5 artikla

1. Käytettävissä olevan yhteisötuen kokonaismäärän jakautuminen rakennerahastojen kesken on seuraava:

— EAKR	143,527 miljoonaa ecua
— ESR	30,060 miljoonaa ecua.

2. Ensimmäistä erää koskevat budjettisitoumukset ovat seuraavat:

— EAKR	45,928 miljoonaa ecua
— ESR	9,620 miljoonaa ecua.

Myöhempiä erää koskevat maksusitoumukset perustuvat yhtenäisen ohjelma-asiakirjan rahoitussuunnitelmaan ja sen toteuttamisen edistymiseen.

3. Ensimmäisen ennakon jälkeiset maksut, kuten asetuksen (ETY) N:o 4253/88 21 artiklan 2 kohdassa mainitaan, ovat alistettuja komissiossa tarkastukseen, jotta voidaan varmistaa, että täydentävyyden periaatetta noudatetaan; varmistaminen tapahtuu jäsenvaltioiden toimittamilla asianmukaisilla tiedoilla.

6 artikla

Tuen jakautuminen rakennerahastojen kesken sekä sen myöntämiseen liittyvät menettelytavat voivat myöhemmin muuttua asetuksen (ETY) N:o 4253/88 25 artiklan 5 kohdan mukaisesti tehtyjen tarkistuspäätösten perusteella noudattaen käytettävissä olevia budjettivaroja ja talousarvioita koskevia sääntöjä.

7 artikla

Yhteisön tuki koskee sellaisia yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toimenpiteisiin liittyviä menoja, joita kyseisessä jäsenvaltiossa koskevat oikeudellisesti velvoittavat sitoumukset ja joiden osalta tarvittavaan rahoitukseen on sitouduttu viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999. Lopulliseksi määräajaksi näihin toimenpiteisiin liittyvien menojen huomioon ottamiselle vahvistetaan 31 päivä joulukuuta 2001.

8 artikla

Yhtenäistä ohjelma-asiakirjaa on toteutettava yhteisön oikeuden ja erityisesti perustamissopimuksen 6, 30, 48, 52

ja 59 artiklan määräysten ja julkisia hankintoja koskevien sopimusmenettelyjen yhteensovittamisesta annettujen yhteisön direktiivien säännösten mukaisesti.

9 artikla

Tämän päätöksen toimeenpanossa sovelletaan päätökseen K(97) 1035/1 liitettyjä säännöksiä.

10 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Monika WULF-MATHIES

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 18 päivänä joulukuuta 1997,
yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Italiassa tavoitteeseen 2 kuuluvaa Friuli-Venezia Giulian aluetta koskevan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymisestä

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(98/78/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta rakennerahastojen toiminnan yhteensovittamisen osalta toisaalta keskenään ja toisaalta Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa 19 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4253/88⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan viimeisen alakohdan,

on kuullut alueellista kehitystä ja uudistamista käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa sekä perustamissopimuksen 124 artiklassa tarkoitettua komiteaa,

sekä katsoo, että

tavoitteeseen 2 liittyvien rakenteellisten tukitoimenpiteiden suunnittelumenettely määritellään rakennerahastojen päämääristä ja tehokkuudesta ja niiden toiminnan yhteensovittamisesta keskenään sekä Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa 24 päivänä kesäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2052/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94, 9 artiklan 6–10 kohdassa; suunnittelumenettelyn yksinkertaistamiseksi ja vauhdittamiseksi asetuksen (ETY) N:o 4253/88 5 artiklan 2 kohdan viimeisessä alakohdassa kuitenkin säädetään, että jäsenvaltiot voivat toimittaa yhtenäisessä ohjelma-asiakirjassa asetuksen (ETY) N:o 2052/88 9 artiklan 8 kohdassa tarkoitettua alueellista kehittämistä koskevan suunnitelman edellyttämät tiedot ja asetuksen (ETY) N:o 4253/88 14 artiklan 2 kohdan mukaan vaadittavat tiedot; lisäksi asetuksen (ETY) N:o 4253/88 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä alakohdassa säädetään, että komissio tekee tällöin yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kertapäätöksen, johon sisältyvät myös asetuksen (ETY) N:o 4253/88 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut asiat ja 14 artiklan 3 kohdan viimeisessä alakohdassa tarkoitettu rakennerahastotuki,

komissio vahvisti päätöksellä 96/472/EY⁽⁴⁾ luettelon kaudella 1997–1999 tavoitteeseen 2 kuuluvista taantuvista teollisuusalueista,

kokonaisrahoitus, joka myönnetään rakennerahastoista tälle yhtenäiselle ohjelma-asiakirjalle, koostuu varoista, jotka tulevat rakennerahastojen maksusitoumuksesta koskien määrärahojen ohjeellista jakautumista kaudelle 1997–1999 tavoitteen 2 osalta, kuten määriteltiin komission päätöksellä 96/468/EY⁽⁵⁾, ja käyttämättömistä varoista 10,242 miljoonaa ecua vastaavasta yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kaudelta 1994–1996, joka hyväksyttiin 18 päivänä joulukuuta 1996 komission päätöksellä K (96) 4171/2,

Italian hallitus on toimittanut komissiolle 8 päivänä elokuuta 1996 asetuksen (ETY) N:o 4253/88 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun yhtenäisen ohjelma-asiakirjan Friuli-Venezia Giulian alueen osalta; kyseinen asiakirja sisältää asetuksen (ETY) N:o 2052/88 9 artiklan 8 kohdassa ja asetuksen (ETY) N:o 4253/88 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut seikat; yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan sisältyvät kustannukset ovat tukikelpoisia kyseisestä päivämäärästä alkaen,

kyseisen jäsenvaltion toimittamaan yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan sisältyy kuvaus valituista toimintalinjoista sekä Euroopan aluekehitysrahaston (EAKR) ja Euroopan sosiaalirahaston (ESR) tukea koskevat hakemukset sekä tiedot Euroopan investointipankin (EIP) ja yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toteuttamiseen liittyvien muiden rahoitusvälineiden varojen käytöstä,

asetuksen (ETY) N:o 4253/88 3 artiklan mukaisesti komissio on vastuussa, yhteistyöperiaatteen mukaisesti, rakennerahastojen tuen sekä EIP:n ja muiden rahoitusvälineiden myöntämisen tuen välisestä yhteensovittamisesta ja yhdenmukaisuudesta,

EIP on osallistunut yhtenäisen ohjelma-asiakirjan valmisteluun asetuksen (ETY) N:o 4253/88 8 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti, joita sovelletaan soveltuvin osin yhtenäisen ohjelma-asiakirjan valmisteluun; EIP on

⁽¹⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 11

⁽³⁾ EYVL L 185, 15.7.1988, s. 9

⁽⁴⁾ EYVL L 193, 3.8.1996, s. 54

⁽⁵⁾ EYVL L 192, 2.8.1996, s. 29

ilmoittanut olevansa valmis osallistumaan asiakirjan toteuttamiseen perussääntöjensä määräysten mukaisesti; tässä vaiheessa ei kuitenkaan ole ollut mahdollista arvioida täsmällisesti yhteisön lainojen määrää, joka vastaa rahoitustarvetta,

ecun käyttöön liittyvistä yksityiskohtaisista säännöistä talousarvion toteuttamisessa rakennerahastojen osalta 2 päivänä heinäkuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1866/90⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2745/94⁽²⁾, 2 artiklan toisessa kohdassa säädetään, että komission yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymistä koskevista päätöksissä koko jaksolle hyväksytyn yhteisön tuen määrä ja sen vuosittainen jakautuminen määritellään ecuina kunkin päätöksentekovuoden hinnoilla ja sidotaan indeksiin; vuosittaisen jakautumisen on oltava yhteensopiva asetuksen (ETY) N:o 2052/88 liitteessä II ilmoitetun maksusitoumusmäärärahojen porrastuksen kanssa; indeksiin sitominen perustuu yhteen vuosittaiseen kurssiin, joka vastaa rahoitusnäköymien teknisten mukauttamismenetelyjen mukaisesti yhteisön talousarvioon vuosittain sovellettavia kursseja,

asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta Euroopan aluekehitysrahaston osalta 19 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4254/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2083/93⁽⁴⁾, 1 artiklassa määritellään toimenpiteet, joiden rahoitukseen EAKR voi osallistua,

asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta Euroopan sosiaalirahaston osalta 19 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4255/88⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2084/93⁽⁶⁾, 1 artiklassa määritellään toimenpiteet, joiden rahoitukseen ESR voi osallistua,

yhtenäinen ohjelma-asiakirja on laadittu yhteisymmärryksessä kyseisen jäsenvaltion kanssa asetuksen (ETY) N:o 2052/88 4 artiklassa määritellyn yhteistyöperiaatteen mukaisesti,

kyseiset tukitoimenpiteet täyttävät asetuksen (ETY) N:o 4253/88 13 artiklan edellytykset, minkä vuoksi ne voidaan panna täytäntöön noudattamalla usean rahaston rahoitukseen liittyvää yhtenäistettyä lähestymistapaa,

21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuk-

sen⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95⁽⁸⁾, 1 artiklassa säädetään, että kauemmin kuin yhden varainhoitovuoden ajan toteutettavaan toimintaan liittyvien oikeudellisten maksusitoumusten tulee sisältää toteuttamista koskeva määräaika, joka on täsmennettävä asianmukaisella tavalla edunsaajalle tukea myönnettäessä,

asetuksen (ETY) N:o 4253/88 20 artiklan 3 kohdassa säädetään kertasitoumuksesta, kun yhteisön myöntämä tuki ei ylitä koko suunnittelukauden osalta 40:tä miljoonaa ecua, jollei käytettävissä olevista talousarviomäärärahoista muuta johdu,

todetaan, että tämän päätöksen toimeenpanossa sovelletaan hyväksyttäviä kustannuksia koskevaa, Italiassa toteutettavien yhteisön tukikehysten, yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen ja yhteisöaloiteohjelmien hyväksymispäätöksiä muuttavaa komission 23 päivänä huhtikuuta 1997 tehtyä päätöstä K(97) 1035/6 siihen liitettyine säännöksineen, ja

kaikki muut EAKR:n ja ESR:n tuen myöntämiseksi vaadittavat edellytykset on täytetty,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Italiassa koskeva yhtenäinen ohjelma-asiakirja tavoitteeseen 2 kuuluvan Friuli-Venezia Giulia alueen osalta kaudelle, joka kestää 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 1999.

2 artikla

Yhtenäinen ohjelma-asiakirja sisältää seuraavat olennaiset osat:

- a) kuvauksen yhteiseen toimintaan liittyvistä toimintalinjoista, niiden määrällisesti ilmaistuista tavoitteista ja odotettujen vaikutusten arvioinnista sekä yhteensopivuudesta Italian talous-, sosiaali- ja aluepolitiikan kanssa;

toimintalinjat ovat seuraavat:

1. liiketoiminnan luominen ja kehittäminen,
2. innovaation levittäminen,

⁽¹⁾ EYVL L 170, 3.7.1990, s. 36

⁽²⁾ EYVL L 290, 11.11.1994, s. 4

⁽³⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 15

⁽⁴⁾ EYVL L 193, 31.7.1993, s. 34

⁽⁵⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 21

⁽⁶⁾ EYVL L 193, 31.7.1993, s. 39

⁽⁷⁾ EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1

⁽⁸⁾ EYVL L 240, 7.10.1995, s. 12

3. alueellinen uudistaminen ja kehittäminen,
4. inhimillisten voimavarojen kehittäminen,
5. tekninen apu;

b) jäljempänä 4 artiklassa määritellyn rakennerahastotuen;

c) yhtenäisen ohjelma-asiakirjan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännökset, joihin sisältyy:

- seurantaan ja jälkiarviointiin liittyvät menettelytavat,
- rahoitukseen liittyvät säännökset
- säännöt yhteisön politiikan noudattamisesta;

d) täydentävyyden varmistamista koskevat menettelytavat; ja sen ensimmäisen jälkiarvioinnin;

e) järjestelyt ympäristöviranomaisten ottamiseksi mukaan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toteuttamiseen;

f) teknistä apua koskevat varat, jotka ovat käytettävissä kyseisten toimien valmisteluun, toteuttamiseen tai sopeuttamiseen.

3 artikla

1. Indeksiin sitomista varten rakennerahastoista myönnettävän kokonaisrahoituksen vuosittainen jakauma on seuraava:

miljoonaa ecua (vuoden 1997 hinnoilla)

1997	9,280
1998	9,659
1999	10,061
Yhteensä	29,000

2. Tähän kokonaisrahoituksen vuosittaiseen jakaumaan lisätään 10,242 miljoonaa ecua. Nämä ovat käyttämättömiä varoja vastaavasta yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kaudelta 1994–1996. Näitä varoja ei indeksoida.

4 artikla

Yhtenäisen ohjelma-asiakirjan perusteella myönnettävä rakennerahastojen tuki on enintään 39,242 miljoonaa ecua.

Menettelytavat rahoituksen myöntämiseen sekä rahastojen osallistumiseen eri toimintalinjojen ja toimenpidekokonaisuuksien rahoitukseen tarkennetaan rahoitussuunnitelmassa ja täytäntöönpanoa koskevilla yksityiskohtaisilla säännöksillä, jotka kuuluvat olennaisena osana yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan.

Kansallisen rahoituksen tarve, arviolta 67,792 miljoonaa ecua julkisella sektorilla ja 1,377 miljoonaa ecua yksityisellä sektorilla, voidaan kattaa osittain yhteisön ja erityisesti EIP:n lainoilla.

5 artikla

1. Käytettävissä olevan yhteisötuen kokonaismäärän jakautuminen rakennerahastojen kesken on seuraava:

- EAKR 28,032 miljoonaa ecua
- ESR 11,210 miljoonaa ecua.

2. Budjettisitoumukset koskevat yhtenäistä ohjelma-asiakirjaa hyväksyttäessä yhteisön tuen kokonaismäärää.

3. Ensimmäisen ennakon jälkeiset maksut, kuten asetuksen (ETY) N:o 4253/88 21 artiklan 2 kohdassa mainitaan, ovat alistettuja komissiossa tarkastukseen, jotta voidaan varmistaa, että täydentävyyden periaatetta noudatetaan; varmistaminen tapahtuu jäsenvaltioiden toimittamalla asianmukaisilla tiedoilla.

6 artikla

Tuen jakautuminen rakennerahastojen kesken sekä sen myöntämiseen liittyvät menettelytavat voivat myöhemmin muuttua asetuksen (ETY) N:o 4253/88 25 artiklan 5 kohdan mukaisesti tehtyjen tarkistuspäätösten perusteella noudattaen käytettävissä olevia budjettivaroja ja talousarvioita koskevia sääntöjä.

7 artikla

Yhteisön tuki koskee sellaisia yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toimenpiteisiin liittyviä menoja, joita kyseisessä jäsenvaltiossa koskevat oikeudellisesti velvoittavat sitoumukset ja joiden osalta tarvittavaan rahoitukseen on sitouduttu viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999. Lopulliseksi määräajaksi näihin toimenpiteisiin liittyvien menojen huomioon ottamiselle vahvistetaan 31 päivä joulukuuta 2001.

8 artikla

Yhtenäistä ohjelma-asiakirjaa on toteutettava yhteisön oikeuden ja erityisesti perustamissopimuksen 6, 30, 48, 52 ja 59 artiklan määräysten ja julkisia hankintoja koskevien sopimusmenettelyjen yhteensovittamisesta annettujen yhteisön direktiivien säännösten mukaisesti.

9 artikla

Tämän päätöksen toimeenpanossa sovelletaan päätökseen K(97) 1035/6 liitettyjä säännöksiä.

10 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 1997.

Komission puolesta

Monika WULF-MATHIES

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 22 päivänä joulukuuta 1997,
yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Italiassa tavoitteeseen 2 kuuluvaa
Lazion aluetta koskevan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymisestä
(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(98/79/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta rakennerahastojen toiminnan yhteensovittamisen osalta toisaalta keskenään ja toisaalta Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa 19 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4253/88⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan viimeisen alakohdan,

on kuullut alueellista kehitystä ja uudistamista käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa sekä perustamissopimuksen 124 artiklassa tarkoitettua komiteaa,

sekä katsoo, että

tavoitteeseen 2 liittyvien rakenteellisten tukitoimenpiteiden suunnittelumenettely määritellään rakennerahastojen päämääristä ja tehokkuudesta ja niiden toiminnan yhteensovittamisesta keskenään sekä Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa 24 päivänä kesäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2052/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94, 9 artiklan 6–10 kohdassa; suunnittelumenettelyn yksinkertaistamiseksi ja vauhdittamiseksi asetuksen (ETY) N:o 4253/88 5 artiklan 2 kohdan viimeisessä alakohdassa kuitenkin säädetään, että jäsenvaltiot voivat toimittaa yhtenäisessä ohjelma-asiakirjassa asetuksen (ETY) N:o 2052/88 9 artiklan 8 kohdassa tarkoitetun alueellista kehittämistä koskevan suunnitelman edellyttämät tiedot ja asetuksen (ETY) N:o 4253/88 14 artiklan 2 kohdan mukaan vaadittavat tiedot; lisäksi asetuksen (ETY) N:o 4253/88 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä alakohdassa säädetään, että komissio tekee tällöin yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kertapäätöksen, johon sisältyvät myös asetuksen (ETY) N:o 4253/88 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut asiat ja 14 artiklan 3 kohdan viimeisessä alakohdassa tarkoitettu rakennerahastotuki,

komissio vahvisti päätöksellä 96/472/EY⁽⁴⁾ luettelon kaudella 1997–1999 tavoitteeseen 2 kuuluvista taantuvista teollisuusalueista,

kokonaisrahoitus, joka myönnetään rakennerahastoista tälle yhtenäiselle ohjelma-asiakirjalle, koostuu varoista, jotka tulevat rakennerahastojen maksusitoumuksesta koskien määrärahojen ohjeellista jakautumista kaudelle 1997–1999 tavoitteen 2 osalta, kuten määriteltiin komission päätöksellä 96/468/EY⁽⁵⁾, ja käyttämättömistä varoista 5,944504 miljoonaa ecua vastaavasta yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kaudelta 1994–1996, joka hyväksyttiin 18 päivänä joulukuuta 1996 komission päätöksellä K (96) 4179/2,

Italian hallitus on toimittanut komissiolle 4 päivänä lokakuuta 1996 asetuksen (ETY) N:o 4253/88 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun yhtenäisen ohjelma-asiakirjan Lazion alueen osalta; kyseinen asiakirja sisältää asetuksen (ETY) N:o 2052/88 9 artiklan 8 kohdassa ja asetuksen (ETY) N:o 4253/88 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut seikat; yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan sisältyvät kustannukset ovat tukikelpoisia kyseisestä päivämäärästä alkaen,

kyseisen jäsenvaltion toimittamaan yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan sisältyy kuvaus valituista toimintalinjoista sekä Euroopan aluekehitysrahaston (EAKR) ja Euroopan sosiaalirahaston (ESR) tukea koskevat hakemukset sekä tiedot Euroopan investointipankin (EIP) ja yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toteuttamiseen liittyvien muiden rahoitusvälineiden varojen käytöstä,

asetuksen (ETY) N:o 4253/88 3 artiklan mukaisesti komissio on vastuussa, yhteistyöperiaatteen mukaisesti, rakennerahastojen tuen sekä EIP:n ja muiden rahoitusvälineiden myöntämisen tuen välisestä yhteensovittamisesta ja yhdenmukaisuudesta,

EIP on osallistunut yhtenäisen ohjelma-asiakirjan valmisteluun asetuksen (ETY) N:o 4253/88 8 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti, joita sovelletaan soveltuvin osin

⁽¹⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 11

⁽³⁾ EYVL L 185, 15.7.1988, s. 9

⁽⁴⁾ EYVL L 193, 3.8.1996, s. 54

⁽⁵⁾ EYVL L 192, 2.8.1996, s. 29

yhtenäisen ohjelma-asiakirjan valmisteluun; EIP on ilmoittanut olevansa valmis osallistumaan asiakirjan toteuttamiseen perussääntöjensä määräysten mukaisesti; tässä vaiheessa ei kuitenkaan ole ollut mahdollista arvioida täsmällisesti yhteisön lainojen määrää, joka vastaa rahoitustarvetta,

ecun käyttöön liittyvistä yksityiskohtaisista säännöistä talousarvion toteuttamisessa rakennerahastojen osalta 2 päivänä heinäkuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1866/90⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2745/94⁽²⁾, 2 artiklan toisessa kohdassa säädetään, että komission yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymistä koskeissa päätöksissä koko jaksolle hyväksytyn yhteisön tuen määrä ja sen vuosittainen jakautuminen määritellään ecuina kunkin päätöksentekovuoden hinnoilla ja sidotaan indeksiin; vuosittaisen jakautumisen on oltava yhteensopiva asetuksen (ETY) N:o 2052/88 liitteessä II ilmoitetun maksusitoumusmäärärahojen porrastuksen kanssa; indeksiin sitominen perustuu yhteen vuosittaiseen kurssiin, joka vastaa rahoitusnäkymien teknisten mukauttamismenetelyjen mukaisesti yhteisön talousarvioon vuosittain sovellettavia kursseja,

asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta Euroopan aluekehitysrahaston osalta 19 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4254/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2083/93⁽⁴⁾, 1 artiklassa määritellään toimenpiteet, joiden rahoitukseen EAKR voi osallistua,

asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta Euroopan sosiaalirahaston osalta 19 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4255/88⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2084/93⁽⁶⁾, 1 artiklassa määritellään toimenpiteet, joiden rahoitukseen ESR voi osallistua,

yhtenäinen ohjelma-asiakirja on laadittu yhteisymmärryksessä kyseisen jäsenvaltion kanssa asetuksen (ETY) N:o 2052/88 4 artiklassa määritellyn yhteistyöperiaatteen mukaisesti,

toimenpidekokonaisuutta 2.3 koskien ei ole vielä saatavissa kaikkia tietoja, jotka mahdollistaisivat esitettyjen toimenpano- ja hallinnointimenettelyjen asianmukaisen arvioinnin, mistä syystä toimenpidekokonaisuutta vastaavia rahoitussitoumuksia pienennetään vastaavalla

määrällä siihen asti, kunnes komission osastot ovat hyväksyneet kyseiset menettelyt,

kyseiset tukitoimenpiteet täyttävät asetuksen (ETY) N:o 4253/88 13 artiklan edellytykset, minkä vuoksi ne voidaan panna täytäntöön noudattamalla usean rahaston rahoitukseen liittyvää yhtenäistettyä lähestymistapaa,

21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95⁽⁸⁾, 1 artiklassa säädetään, että kauemmin kuin yhden varainhoitovuoden ajan toteutettavaan toimintaan liittyvien oikeudellisten maksusitoumusten tulee sisältää toteuttamista koskeva määräaika, joka on täsmennettävä asianmukaisella tavalla edunsaajalle tukea myönnettäessä,

todetaan, että tämän päätöksen toimeenpanossa sovelletaan hyväksyttäviä kustannuksia koskevaa, Italiassa toteutettavien yhteisön tukikehysten, yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen ja yhteisöaloiteohjelmien hyväksymispäätöksiä muuttavaa komission 23 päivänä huhtikuuta 1997 tehtyä päätöstä K(97) 1035/6 siihen liitettyine säännöksineen, ja

kaikki muut EAKR:n ja ESR:n tuen myöntämiseksi vaadittavat edellytykset on täytetty,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön rakenteellisia tukitoimenpiteitä Italiassa koskeva yhtenäinen ohjelma-asiakirja tavoitteeseen 2 kuuluvan Lazion alueen osalta kaudelle, joka kestää 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 1999.

2 artikla

Yhtenäinen ohjelma-asiakirja sisältää seuraavat olennaiset osat:

- a) kuvauksen yhteiseen toimintaan liittyvistä toimintalinjoista, niiden määrällisesti ilmaistuista tavoitteista ja odotettujen vaikutusten arvioinnista sekä yhteensopivuudesta Italian talous-, sosiaali- ja aluepolitiikan kanssa;

toimintalinjat ovat seuraavat:

1. ympäristön tilan parantaminen,
2. pk-yritysten tukeminen ja kehittäminen,

⁽¹⁾ EYVL L 170, 3.7.1990, s. 56

⁽²⁾ EYVL L 290, 11.11.1994, s. 4

⁽³⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 15

⁽⁴⁾ EYVL L 193, 31.7.1993, s. 34

⁽⁵⁾ EYVL L 374, 31.12.1988, s. 21

⁽⁶⁾ EYVL L 193, 31.7.1993, s. 29

⁽⁷⁾ EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1

⁽⁸⁾ EYVL L 240, 7.10.1995, s. 12

3. alueellinen uudistaminen ja kehittäminen,
4. inhimillisten voimavarojen kehittäminen,
5. tekninen apu;

b) jäljempänä 4 artiklassa määritellyn rakennerahastotuen;

c) yhtenäisen ohjelma-asiakirjan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännökset, joihin sisältyy:

— seurantaan ja jälkiarviointiin liittyvät menettelytavat,

— rahoitukseen liittyvät säännökset

— säännöt yhteisön politiikan noudattamisesta;

d) täydentävyyden varmistamista koskevat menettelytavat ja sen ensimmäisen jälkiarvioinnin;

e) järjestelyt ympäristöviranomaisten ottamiseksi mukaan yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toteuttamiseen;

f) teknistä apua koskevat varat, jotka ovat käytettävissä kyseisten toimien valmisteluun, toteuttamiseen tai sopeuttamiseen.

3 artikla

1. Indeksiin sitomista varten rakennerahastoista myönnettävän kokonaisrahoituksen vuosittainen jakauma on seuraava:

<i>miljoonaa ecua (vuoden 1997 binnoilla)</i>	
1997	21,300
1998	24,850
1999	24,850
Yhteensä	71,000

2. Tähän kokonaisrahoituksen vuosittaiseen jakaumaan lisätään 5,944504 miljoonaa ecua. Nämä ovat käyttämättömiä varoja vastaavasta yhtenäisestä ohjelma-asiakirjasta kaudelta 1994–1996. Näitä varoja ei indeksoida.

4 artikla

Yhtenäisen ohjelma-asiakirjan perusteella myönnettävä rakennerahastojen tuki on enintään 76,944504 miljoonaa ecua.

Menettelytavat rahoituksen myöntämiseen sekä rahastojen osallistumiseen eri toimintalinjojen ja toimenpidekoko-

naisuuksien rahoitukseen tarkennetaan rahoitus suunnitelmassa ja täytäntöönpanoa koskevissa yksityiskohtaisissa säännöksissä, jotka kuuluvat olennaisena osana yhtenäiseen ohjelma-asiakirjaan.

Kansallisen rahoituksen tarve, arviolta 97,805 miljoonaa ecua julkisella sektorilla ja 12,313 miljoonaa ecua yksityisellä sektorilla, voidaan kattaa osittain yhteisön ja erityisesti EIP:n lainoilla.

5 artikla

1. Käytettävissä olevan yhteisötuen kokonaismäärän jakautuminen rakennerahastojen kesken on seuraava:

— EAKR 62,386000 miljoonaa ecua
— ESR 14,558504 miljoonaa ecua.

2. Ensimmäistä erää koskevat budjettisitoumukset ovat seuraavat:

— EAKR 14,811800 miljoonaa ecua
— ESR 4,463100 miljoonaa ecua.

Nämä sitoumukset eivät sisällä toimenpidekokonaisuuteen 2.3 liittyviä varoja. Nämä sitoumukset tehdään sen jälkeen, kun komission osatot ovat hyväksyneet toimenpidekokonaisuutta koskevat toimeenpano- ja hallinnointimenettelyt.

Myöhempiä erää koskevat maksusitoumukset perustuvat yhtenäisen ohjelma-asiakirjan rahoitus suunnitelmaan ja sen toteuttamisen edistymiseen.

6 artikla

Tuen jakautuminen rakennerahastojen kesken sekä sen myöntämiseen liittyvät menettelytavat voivat myöhemmin muuttua asetuksen (ETY) N:o 4253/88 25 artiklan 5 kohdan mukaisesti tehtyjen tarkistuspäätösten perusteella noudattaen käytettävissä olevia budjettivaroja ja talousarvioita koskevia sääntöjä.

7 artikla

Yhteisön tuki koskee sellaisia yhtenäisen ohjelma-asiakirjan toimenpiteisiin liittyviä menoja, joita kyseisessä jäsenvaltiossa koskevat oikeudellisesti velvoittavat sitoumukset ja joiden osalta tarvittavaan rahoitukseen on sitouduttu viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999. Lopulliseksi määräajaksi näihin toimenpiteisiin liittyvien menojen huomioon ottamiselle vahvistetaan 31 päivä joulukuuta 2001.

8 artikla

Yhtenäistä ohjelma-asiakirjaa on toteutettava yhteisön oikeuden ja erityisesti perustamissopimuksen 6, 30, 48, 52 ja 59 artiklan määräysten ja julkisia hankintoja koskevien sopimusmenettelyjen yhteensovittamisesta annettujen yhteisön direktiivien säännösten mukaisesti.

9 artikla

Tämän päätöksen toimeenpanossa sovelletaan päätökseen K(97) 1035/6 liitettyjä säännöksiä.

10 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

Komission puolesta

Monika WULF-MATHIES

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 7 päivänä tammikuuta 1998,
neuvoston direktiivin 92/44/ETY liitteen II muuttamisesta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/80/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon avoimen verkon tarjoamisen soveltamisesta kiinteisiin johtoihin 5 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/44/ETY ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/51/EY ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

direktiivin 92/44/ETY 7 artiklan 3 kohdassa säädetään liitteen II mukauttamisesta tekniikan kehitykseen ja markkinakysynnän kehitykseen ottaen huomioon kansallisen verkon kehitysvaihe,

saatuaan komissiolta standardointivaltuutuksen Euroopan telealan standardointilaitos (ETSI) on laatinut kiinteille johdoille eurooppalaiset telealan standardit (ETS), jotka on kehitetty kansainvälisen teleliiton (ITU) asiaa koskevien suositusten perusteella,

teleorganisaatioiden ei edellytetä keskeyttävän olemassa olevien kiinteiden johtojen tarjoamista,

direktiivin 92/44/ETY 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti komissio on antanut luonnoksen päätökseksi ONP-komitean lausunnosta neuvoston direktiivin 90/387/ETY ⁽³⁾ 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, ja

tällä päätöksellä direktiivin 92/44/ETY liitteeseen II tehtävä muutos on ONP-komitean lausunnon mukainen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan direktiivin 92/44/ETY liite II tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet kahden kuukauden kuluessa sen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä tammikuuta 1998.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 165, 19.6.1992, s. 27

⁽²⁾ EYVL L 295, 29.10.1997, s. 23

⁽³⁾ EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1

LIITE

"LIITE II

**Kiinteiden johtojen vähimmäisvalikoiman määritelmä ja yhdenmukaistetut tekniset ominaisuudet
7 artiklan mukaisesti**

Kiinteän johdon tyyppi	Tekniset ominaisuudet	
	Rajapinnan määritelmä	Liitäntäominaisuudet ja suorituskyvyn määritelmä
Normaalilaatuinen puheen kaistanleveys, analoginen	2-johdin ⁽¹⁾ - ETS 300 448 ⁽³⁾ tai 4-johdin ⁽²⁾ - ETS 300 451 ⁽⁴⁾	2-johdin - ETS 300 448 ⁽³⁾ 4-johdin - ETS 300 451 ⁽⁴⁾
Huippulaatuinen puheen kaistanleveys, analoginen	2-johdin ⁽¹⁾ - ETS 300 449 ⁽⁵⁾ tai 4-johdin ⁽²⁾ - ETS 300 452 ⁽⁶⁾	2-johdin - ETS 300 449 ⁽⁵⁾ 4-johdin - ETS 300 452 ⁽⁶⁾
64 kbit/s, digitaalinen ⁽⁷⁾	ETS 300 288 ETS 300 288/A1 ⁽⁸⁾	ETS 300 289
2 048 kbit/s, digitaalinen, rakenteeton ⁽⁹⁾	ETS 300 418	ETS 300 247 ETS 300 247/A1
2 048 kbit/s, digitaalinen, rakenteinen ⁽¹⁰⁾	ETS 300 418 ⁽¹¹⁾	ETS 300 419 ⁽¹²⁾

⁽¹⁾ Tällaisiin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitäntäominaisuudet on esitetty yhteisessä teknisessä määräyksessä 15 (CTR 15).

⁽²⁾ Tällaisiin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitäntäominaisuudet on esitetty yhteisessä teknisessä määräyksessä 17 (CTR 17).

⁽³⁾ Tällaisia kiinteitä johtoja tarjottiin aikaisemmin ITU-T-suosituksen (aikaisemmin CCITT:n suositus) M.1040 (versio 1988) mukaisesti ETS 300 448 -standardin sijaan.

⁽⁴⁾ Tällaisia kiinteitä johtoja tarjottiin aikaisemmin ITU-T-suosituksen (aikaisemmin CCITT:n suositus) M.1040 (versio 1988) mukaisesti ETS 300 451 -standardin sijaan.

⁽⁵⁾ Tällaisia kiinteitä johtoja tarjottiin aikaisemmin ITU-T-suositusten (aikaisemmin CCITT:n suositukset) M.1020/M.1025 (versio 1988) mukaisesti ETS 300 449 -standardin sijaan.

⁽⁶⁾ Tällaisia kiinteitä johtoja tarjottiin aikaisemmin ITU-T-suositusten (aikaisemmin CCITT:n suositukset) M.1020/M.1025 (versio 1988) mukaisesti ETS 300 452 -standardin sijaan.

⁽⁷⁾ Tällaisiin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitäntäominaisuudet on esitetty yhteisessä teknisessä määräyksessä 14 (CTR 14).

⁽⁸⁾ Tällaisia kiinteitä johtoja voidaan tarjota 31 päivän joulukuuta 1997 jälkeen väliaikaisesti X.21- ja X.21 a -rajapinnoilla ETS 300 288 -standardin sijaan.

⁽⁹⁾ Tällaisiin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitäntäominaisuudet on esitetty yhteisessä teknisessä määräyksessä 12 (CTR 12).

⁽¹⁰⁾ Tällaisiin kiinteisiin johtoihin liitettävien päätelaitteiden liitäntäominaisuudet on esitetty yhteisessä teknisessä määräyksessä 13 (CTR 13).

⁽¹¹⁾ Tällaisia kiinteitä johtoja tarjottiin aikaisemmin ITU-T-suositusten (aikaisemmin CCITT:n suositukset) G.703, G.704 (lukuun ottamatta kohtaa 5) ja G.706 (kiertävä varmistus) (versio 1988) mukaisesti ETS 300 418 -standardin sijaan.

⁽¹²⁾ Tällaisia kiinteitä johtoja tarjottiin aikaisemmin suoraan G.800 kuuluvien ITU-T-suositusten (aikaisemmin CCITT:n suositukset) (versio 1988) mukaisesti ETS 300 419 -standardin sijaan.

Edellä lueteltujen kiinteiden johtojen tyyppien osalta mainituissa määritelmässä määritellään myös verkon liityntäpisteet (VLP) direktiivin 90/387/ETY 2 artiklassa esitetyn määritelmän mukaisesti."

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 14 päivänä tammikuuta 1998,
luvan antamisesta jäsenvaltioille säätää poikkeuksia tietyistä neuvoston direk-
tiivin 77/93/ETY säännöksistä Uudesta-Seelannista peräisin olevien muiden kuin
istutettaviksi tarkoitettujen perunoiden osalta

(98/81/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja siellä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä 21 päivänä joulukuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 77/93/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/14/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 14 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan esittämän pyynnön,

sekä katsoo, että

direktiivin 77/93/ETY säännösten perusteella Uudesta-Seelannista peräisin olevia muita kuin istutettaviksi tarkoitettuja perunoita ei periaatteessa saa tuoda yhteisöön tuntemattomien perunatautien yhteisöön kulkeutumisen vaaran vuoksi,

Uuden-Seelannin toimittamien tietojen perusteella on hyvä syy olettaa, että Uudessa-Seelannissa perunoiden kasvatuksen terveysedellytykset ovat riittävät ja että tällä hetkellä ei ole vaaraa vierasperäisten perunatautien yhteisöön kulkeutumisesta; Uusi-Seelanti on tämän lisäksi toteuttanut riittävät terveys- ja laatuvaatimukset perunan-tuotannossa,

direktiivin 77/93/ETY liitteessä IV olevan A osan 1 jakson 25 kohdan 2 alakohdan vaatimukset huomioon ottaen sekä Uuden-Seelannin toimittamien tietojen ja kansainvälisen tieteellis-teknisen kirjallisuuden perusteella on ilmeistä, että Uusi-Seelanti on vapaa *Clavibacter michiganensis* spp. *sepedonicus* -kasvintuhoojasta,

Yhdistynyt kuningaskunta on ilmoittanut, että Uudesta-Seelannista peräisin olevien muiden kuin istutettaviksi tarkoitettujen perunoiden tuonti rajoitettaisiin ajallisesti,

komissio valvoo, että Uusi-Seelanti antaa käyttöön kaikki tekniset tiedot, joita tarvitaan Uuden-Seelannin perunan-tuotannon kasvinsuojelullisen tilanteen arvioimiseksi, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Jäsenvaltioille annetaan lupa säätää 2 kohdassa vahvistetuin edellytyksin direktiivin 77/93/ETY 4 artiklan 1 kohdasta poikkeuksia, jotka koskevat Uudesta-Seelannista peräisin olevia muita kuin istutettaviksi tarkoitettuja perunoita, mainitun direktiivin liitteessä III olevan A osan 12 kohdassa tarkoitettujen kieltojen osalta.

2. Direktiivin 77/93/ETY liitteissä I ja II vahvistettujen perunoihin liittyvien vaatimusten lisäksi seuraavien erityisedellytysten on täyttyttävä:

- a) perunoiden on oltava muita kuin istutettaviksi tarkoitettuja perunoita;
- b) perunat on kasvatettava Uudessa-Seelannissa suoraan Uuden-Seelannin siemenperunoiden varmennusjärjestelmän mukaisesti varmennetuista siemenperunoista tai jossakin jäsenvaltiossa varmennetuista ja yksinomaan jäsenvaltioista Uuteen-Seelantiin tuoduista siemenperunoista tai missä tahansa maassa varmennetuista siemenperunoista, joiden tuonti istutettaviksi tarkoitettuina perunoina yhteisöön sallitaan direktiivin 77/93/ETY mukaisesti;
- c) perunoille on oltava tehty itämisenestokäsittely, varhaisperunoita lukuun ottamatta;
- d) perunat on kasvatettava alueilla, jotka tiedetään vapaiksi *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky) Percival -kasvintuhoojasta, eikä *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky) Percival -kasvintuhoojan oireita ole havaittu tuotantopaikalla tai sen välittömässä läheisyydessä riittävän pituisen ajanjakson aikana;

⁽¹⁾ EYVL L 26, 31.1.1977, s. 20

⁽²⁾ EYVL L 87, 2.4.1997, s. 17

- e) — perunat on kasvatettava alueilla, joilla *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -kasvintuhoojaa ei tiedetä esiintyvän, ja
- perunat on todettava vapaiksi kaikista *Graphognathus leuocoloma* (Boheman) -kasvintuhoojan kasvuvaiheista kasvukautisissa tarkastuksissa ja mukulatarkastuksissa, ja lisäksi mukulatarkastuksissa niissä ei ole todettu mitään merkkejä *Graphognathus leuocoloma* (Boheman) -kasvintuhoojasta, ja
- tarpeen mukaan suoritetuissa maaperän tai sato-
näytteiden kasvukautisissa tarkastuksissa ja testeissä perunat on todettu vapaiksi seuraavista haitallisista organismeista: *Globodera pallida* (Stone) Behrens, *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens, *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith ja *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky) Percival. Komission on pyynnöstään saatava näiden tarkastusten ja testien tulokset käyttöönsä;
- f) perunoiden käsittelyssä on käytettävä koneita, jotka on varattu perunoita varten tai jotka on desinfioitu tarkoituksenmukaisella tavalla jokaisen muun käyttökerran jälkeen;
- g) perunat on pakattava joko uusiin pusseihin tai säiliöihin, jotka on desinfioitu tarkoituksenmukaisella tavalla; jokaiseen pussiin tai säiliöön on kiinnitettävä virallinen etiketti, josta ilmenevät liitteessä täsmennetyt tiedot;
- h) ennen vientiä perunat on puhdistettava maa-aineksisista, lehdistä ja muista kasvinjätteistä;
- i) yhteisöön tarkoitettujen perunoiden mukana on oltava Uudessa-Seelannissa direktiivin 77/93/ETY 7 artiklan mukaisesti myönnetty kasvin terveystodistus, joka myönnetään kyseisessä maassa tehdyn tarkastuksen perusteella ja jossa todetaan erityisesti perunoiden olevan vapaa d ja e alakohdassa mainituista haitallisista organismeista.

Todistuksessa on oltava kohdassa "Lisäilmoitukset" maininta: "Tämä tavaralähetys täyttää päätöksessä 98/81/EY vahvistetut edellytykset";

- j) perunat on tuotava tätä poikkeusta soveltavan jäsenvaltion tätä poikkeusta varten nimeämien saapumispaikkojen kautta, jotka sijaitsevat kyseisen jäsenvaltion alueella;
- k) ennen tavarakerän tuontia yhteisöön tuojalle on virallisesti ilmoitettava a — k alakohdassa vahvistetuista edellytyksistä; kyseisen tuojan on ilmoitettava jokaisesta tuonnista riittävän ajoissa tuojajäsenvaltion vastaaville viranomaisille, ja kyseisen jäsenvaltion on välitettävä

viipymättä ilmoituksen yksityiskohdat komissiolle ja osoitettava:

- tavaralaji,
- määrä,
- ilmoitettu tuontipäivä ja vahvistettu saapumispaikka.

Tuojan on tuontihetkellä varmistettava edellä mainitun ennakoilmoituksen tiedot;

- l) direktiivissä 77/93/ETY tarkoitettut vastuulliset viranomaiset tekevät kyseisen direktiivin 12 artiklan perusteella edellytetyt tarkastukset. Komissio päättää, missä määrin mainitun direktiivin 19 a artiklan 3 kohdan toisen luetelmakohdan toisessa vaihtoehdossa tarkoitettut tarkastukset yhdennetään kyseisen direktiivin 19 a artiklan 5 kohdan c alakohdan mukaiseen tarkastusohjelmaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 19 a artiklan 3 kohdan toisen luetelmakohdan ensimmäisessä vaihtoehdossa tarkoitettua valvontaa;
- m) tätä poikkeusta soveltavien jäsenvaltioiden on tarpeen mukaan yhteistyössä tuojajäsenvaltion kanssa varmistettava, että tämän päätöksen mukaisesti maahantuoduista perunoista otetaan vähintään kaksi 200 mukulan suuruista näytettä jokaisesta 50 tonnin tavaralahetyksestä tai sen osasta *Pseudomonas solanacearum* -kasvintuhoojan virallista tutkimusta varten *Pseudomonas solanacearum* -kasvintuhoojan määrittämiseksi, toteamiseksi ja tunnistamiseksi yhteisössä väliaikaisesti tunnustetun testijärjestelmän mukaisesti ja *Clavibacter michiganensis* spp. *sepedonicus* -kasvintuhoojan osalta yhteisössä *Clavibacter michiganensis* spp. *sepedonicus* -kasvintuhoojan toteamiseksi ja määrittämiseksi vahvistetun menetelmän mukaisesti; epäilyttävissä tapauksissa erät on pidettävä erillään virallisessa valvonnassa, eikä niitä saa pitää kaupan tai käyttää, ennen kuin on vahvistettu, että *Pseudomonas solanacearum* -tai *Clavibacter michiganensis* spp. *sepedonicus* -kasvintuhoojaa ei epäilty tai havaittu näissä tutkimuksissa.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle luvan soveltamisesta 1 artiklan 2 kohdan k alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisen tiedonannon välityksellä. Niiden on toimitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille ennen 1 päivää heinäkuuta 1998 tiedot tämän päätöksen mukaisesti tuoduista määristä ja yksityiskohtainen tekninen selvitys 1 artiklan 2 kohdan 1 alakohdassa tarkoitettua virallista tarkastuksesta; jäljennökset jokaisesta kasvin terveystodistuksesta on toimitettava komissiolle.

3 artikla

1. Edellä 1 artiklassa myönnettyä lupaa sovelletaan 15 päivästä tammikuuta 1998 30 päivään huhtikuuta 1998.

2. Lupa kumotaan, jos havaitaan, että 1 artiklan 2 kohdassa vahvistetut edellytykset ovat olleet riittämättömät estämään haitallisten organismien kulkeutumisen tai että niitä ei ole noudatettu.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 14 päivänä tammikuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

*LIITE***Etiketissä vaadittavat tiedot**

(1 artiklan 2 kohdan g alakohdassa tarkoitetut tiedot)

1. Etiketin antavan viranomaisen nimi.
 2. Viejien järjestön nimi, jos tiedossa.
 3. Merkintä "Muita kuin istutettaviksi tarkoitettuja perunoita Uudesta-Seelannista".
 4. Lajike.
 5. Tuotantopaikka.
 6. Koko.
 7. Ilmoitettu nettopaino.
 8. Merkintä "EY:n vuoden 1998 vaatimusten mukainen".
 9. Uuden-Seelannin kasvinsuojeluhallinnon puolesta painettu tai leimattu merkki.
 10. Erän muista selkeästi erottava tunnus, kuten koodi, merkki tai jokin muu ulkoinen helposti tunnistettava ominaisuus.
-